

[illegible]

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO	PORTUGUES
1) GENERALIDADES Mod. DESME A.15 O - Fotocélula orientável sincronizada para aplicação externa, construída por um p/m transmissor receptor. Mod. THEA A.15 O.P.F - Fotocélula orientável sincronizada para aplicação externa, construída por um p/m transmissor receptor com lâmpada cintilante integrada.	
2) DADOS TÉCNICOS	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Tensão de alimentação	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Corrente Absorvida	RX: 10mA TX: 10mA em repouso / 18mA max
THEA A.15 O.P.F Corrente Absorvida	RX: 26mA médios TX: 10mA em repouso 38mA médios
Alcance dos contactos	30V, 1A
Grau de protecção	IP55
Temperatura de funcionamento	-20/+55°C
Alcance Útil	30 m (reduzido no caso de nevoeiro-chuva)
Orientabilidade	±20° horizontal, ±5° vertical
Categoria segundo a EN954-1	Cat 2

3) INSTALAÇÃO
Efetuar a instalação agindo como indicado da figura C à Figura L
4) ENDECREAMENTO
ID 1 - definições de fábrica (FIG. F1) ou na falta do ângulo inferior esquerdo estanhâr (FIG.F3)
ID 2 - remoção do ângulo inferior esquerdo (FIG. F2)
ATENÇÃO: no modelo THEA A.15 O.P.F com endereçamento ID2 é desactivada a função lâmpada cintilante.
10) VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO
No fim do ensaio, deve-se efectuar algumas manobras de ensaio e verificar que, quando se interrompe o feixe colocando um obstáculo, o automatismo reage correctamente.

11) DIAGNÓSTICO:
Fotocélula que não funciona com Led lampeante: Erro interno de controlo supervisão sistema. Tentar desligar e reacender a placa. Se o problema persiste deve-se contactar a assistência técnica.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
1) ΓΕΝΙΚΑ Μοντ. DESME A.15 O - Συγχρονισμένο με ρυθμιζόμενο φωτόκύκλιο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα (έναν) πομπό-δέκτη. Μοντ. THEA A.15 O.P.F - Συγχρονισμένο ρυθμιζόμενο φωτόκύκλιο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από (έναν) πομπό-δέκτη με ενσωματωμένο φάρο.	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Τάση τροφοδοσίας	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Κατανάλωση ρεύματος	RX: 10mA TX: 10mA σε αναμονή / 18mA max
THEA A.15 O.P.F Κατανάλωση ρεύματος	RX: 26mA κατά μέσο όρο RX: 10mA σε αναμονή / 38mA κατά μέσο όρο
Παράοχι επαφών	30V, 1A
Προβλεπ. προστασίες	IP55
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20/+55°C
Οφέλιμα εύρη διαστάσεων	30 m (μικρότερο με ομίχλη-βροχή)
Αναστροφή ρύθμισης	±20° οριζόντια, ±5° κατακόρυφα
Κατηγορία κατά EN954-1	Kat. 2

2) ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
Εκτελέστε την εγκατάσταση σύμφωνα με τα όσα υποδεικνύονται στην εικόνα C έως την εικόνα L
4) ΟΡΙΣΜΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ID 1 - ερμηνεία σχετικής ρύθμισης (FIG. F1) ή σε περίπτωση απουσίας της κάτω αριστερής γωνίας, συγκατάληψη με καδί της πλάκας (FIG.F3)
ID 2 - αφαίρεση της κάτω αριστερής γωνίας (FIG. F2)
ΠΡΟΣΟΧΗ: στο μοντέλο THEA A.15 O.P.F με διεύθυνση ID2 απενεργοποιείται η λειτουργία φάρου.
10) ΣΩΣΤΗ ΕΥΧΥΡΑΜΜΙΣΗ
Στο τέλος της δοκιμής, εκτελέστε μερικούς κύκλους ελέγχους και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακοπεί η δέσημ παρεμβάλλοντάς ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοματισμού ατμόζωτο σωστά.

11) ΔΙΑΓΝΩΣΗ:
Φωτόκύκλιο που δεν λειτουργεί με το Led να αναβοβλίνει: Εσωτερικό σφάλμα ελέγχου επιτήρησης συστήματος. Δοκιμάστε να ορίσετε και να ανατέτε και πάλι την πλάκα. Αν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο σέρβις.

INSTRUKCJA INSTALACYJNA	POLSKI
1) UWAGI OGÓLNE Mod. DESME A.15 O - Fotokomórka z możliwością orientacji, zsynchronizowana, do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik. Mod. THEA A.15 O.P.F - Fotokomórka z możliwością orientacji, zsynchronizowana, do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik, z wbudowanym sygnalizatorem świetlnym.	
2) DANE TECHNICZNE	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Napięcie zasilania	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Pobór prądu	RX: 10mA TX: 10mA w spoczynku / 18mA max
THEA A.15 O.P.F Pobór prądu	RX: 26mA RX: 10 mA w stanie spoczynku, średnio 38 mA
Maksymalne obciążenie	30V, 1A
Stopień ochrony	IP55
Temperatura robocza	-20/+55°C
Zasięg	30 m (mniej w przypadku deszczu lub mgły)
Zakres orientacji	±20° w poziomie, ±5° w pionie
Kategoria wg EN954-1	Kat 2

3) INSTALACJA
Zainstalować wg wskazańk podanych na rysunkach od C do L.
4) PRZYZIOŁNIENIE ADRESÓW
ID 1 - ustawienie fabryczne (FIG. F1) lub (w przypadku braku dolnego lewego rogu) nadożyć na płytki wazowny cyny (FIG. F3)
ID 2 - usuanie dolnego lewego rogu (FIG. F2)
UWAGA: w modelu THEA A.15 O.P.F z adresowaniem ID2 funkcja migającej kontroli jest wyłączona.
10) KONTROLA DZIAŁANIA
Po zakończeniu odbioru technicznego należy wykonać kilka cykli próbnych i sprawdzić, czy, jeżeli pojawienie się przeskzodu powoduje przerwanie linii foto, auto- zmata działa prawidłowo.
11) DIAGNOSTYKA:
Fotokomórka nie działa a dioda Led miga: Błąd wewnętrzny kontroli nadzorującej system. Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć kartę. Jeżeli problem się powtarza, skontaktować się z serwisem technicznym.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	РУССКИЙ
1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ Mod. DESME A.15 O - - поворотный фотоземлем, синхронизированный для внешнего приложения, состоящий из пары передатчик-приемник. Mod. THEA A.15 O.P.F - поворотный фотоземлем, синхронизированный для внешнего приложения, состоящий из пары передатчик-приемник со встроенной мигающей лампой.	
2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Напряжение питания	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Потребляемый ток	RX: 10mA TX: 10mA в состоянии покоя/максимум 18 mA
THEA A.15 O.P.F Потребляемый ток	TX: 26 mA в среднем RX: 10 mA в нерабочем состоянии, 38 mA в среднем
Пропускная способность контактов	30V, 1A
Степень защиты	IP55
Рабочая температура	-20/+55°C
Полная пропускная способность	30 м (снижена в случае тумана и дождя)
Градус поворота	±20° по горизонтали, ±5° по вертикали
Категория по стандарту EN954-1	Kat. 2

3) УСТАНОВКА
Выполнить установку согласно указаниям, приведенным на рисунках C - L
4) АРСЕКАЦИЯ
ID 1 - заводские настройки (FIG. F1) или, при отсутствии нижнего левого угла, сделать герметичными площадки (FIG. F3)
ID 2 - уаление нижнего левого угла (FIG. F2)
UWAGA: в модели THEA A.15 O.P.F с адресацией ID2 отключается мигающая функция.
10) ПРОВЕРКА РАБОТЫ
По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверив, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика реагирует правильно.
11) ДИАГНОСТИКУ:
Если автомат не работает с мигающим светодиодом: Внутренняя ошибка программы управления системы. Попробовать выключить и снова включить плату. Если проблема остается, свяжитесь со службой технической помощи.

NAVOD K INSTALACI	ČEŠTINA
1) VŠEOBČNÉ ÚDAJE Mod. DESME A.15 O - Nastavitelná synchronizovaná fotobuňka pro venkovní aplikace, tvořená párou vysílac-přijímač. Mod. THEA A.15 O.P.F - Nastavitelná synchronizovaná fotobuňka pro venkovní použití, tvořená párou vysílac - přijímač s integrováním blikacím.	
2) TECHNICKÉ ÚDAJE	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Napájecí napětí	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Přikon	TX: 12mA RX: 10mA v klidu / max. 18 mA
THEA A.15 O.P.F Přikon	TX: 26 mA průměr RX: 10mA v klidu 38mA průměr
Výkon kontaktů	30V, 1A
Stupeň ochrany	IP55
Ukrovný teplota	-20/+55°C
Účinný dosah	30 m (sniženy v případě mlhy či deště)
Nastavitelnost	±20° horizontálně, ±5° vertikálně
Kategorie podle EN 954-1	Kat 2

3) INSTALACE
Instalaci proveďte podle postupu zadanéhož na obrázích C až L
4) IDROVÁNÍ
ID 1 - tovární nastavení (obr. F1) nebo v nepřítomnosti levého dolního rohu proveďte sletování plošek (obr. F3)
ID 2 - odstránění levého dolního rohu (obr. F2)
POZOR: model THEA A.15 O.P.F s adresováním ID2 se vypne funkce blikáče.
10) KONTROLA ČINNOSTI
Pri přijímce proveďte několik zkušebních cyklů a zkontrolujte, zda při přerušení pa-prsku vložením překážky automatický systém zareaguje správně.
11) DIAGNOSTIKA:
Fotobuňka nefunguje s blikacími LED: Vnitřní chyba kontroly dozoru systému. Zkusíte kartu vypnout a zase zapnout. Pokud problem i nadále přetrvává, kontaktujte technický servis.

KURMA KILAVUZU	TÜRKÇE
1) GENEL Mod. DESME A.15 O - Fotosol yönlendirilebilir; bir verici alıcı çiftinden meydana gelir, diş uygulama için senkronize edilmştir. Mod. THEA A.15 O.P.F - Fotosol yönlendirilebilir; entegre edilmis flaşörli bir verici alıcı çiftinden meydana gelir, diş uygulama için senkronize edilmştir.	
2) TEKNİK VERİLER	
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Besleme gerilimi	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Çekilen akım	TX: 12mA RX: 10mA süknette / 18mA max
THEA A.15 O.P.F Çekilen akım	TX: 26mA orta RX: 10mA sükniette 38mA orta
Kontakt kapasitesi	30V, 1A
Koruma derecesi	IP55
Çalışma sıcaklığı	-20/+55°C
Çalışma mesafesi	30 m (sis-vağmur halinde kısalmıls)
Yönlendirilebilirlik	±20° yatay, ±5° dikey
EN954-1 uyarına kategori	Kat 2

3) MONTAJ
C ile işaretili şekilden L ile işaretili sekke kadar gösterilmiş olduđu gibi işlem göerek kurmayı gerçekleştirin
4) ADRESLENDİRME
ID 1 - fabrika ayarları (FIG. F1) veya sol alt köşeyin mevcut olmaması halinde ID 2 - sol alt köşeyin çıkarılması (FIG. F2)
DİKKAT: ID 2 adreslemesi ile THEA A.15 O.P.F modelinde flaşör fonksiyonu devre dışı bırakılır.
10) İŞLEM KONTROLÜ
Test sonunda bazı deneme hareketleri gerçekleştirilebilir ve araya bir engel yerleştirildiğinde ve buna bağlı olarak DCW RV ve DCW TX arasındaki iletişim kesildiğinde otomasıyla si-

steminin doğru şekilde karşılık verdiğini kontrol edin.
11) DIAGNOSTİK:
Yanıp sönken led fotoşel işlevsizdir: Sistem supervizyon kontrolü içi hatası. Kartı kapatıp, yeniden açmayı deneyiniz. Problem devam etmezli halinde teknik servise başvurun.

AVVERTENZE D'USO E D'INSTALLAZIONE
Il ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggette attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.
Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che esso è conforme alle seguenti direttive europee: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. Il dispositivo è di tipo D secondo EN12453 e risulta conforme alla direttiva 2006/42/CEE solo se collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza.
ATTENZIONE: nelle operazioni di cablaggio ed installazione riferirsi alle norme vigenti e in ogni caso ai principi di buona tecnica.
- modifichie al dispositivo o alla configurazione dell'apparato senza la consultazione del fabbricante possono determinare situazioni di pericolo.
- per il collegamento dei contatti delle relé al **circuito di verifica di guasto** è necessario riferirsi agli schemi di collegamento dei dispositivi verificati riportati nel manuale di istruzioni della centrale che si sta utilizzando.
- la presenza di altri dispositivi che utilizzano i raggi infrarossi (fotocellule) può causare disturbi.
USO DEL DISPOSITIVO
Questo prodotto è destinato all'uso in sicurezza libera da ostacoli. In particolare controllare che rami e arbusti non interrompano il raggio emesso dalla trasmittente. Nel caso di intervento del dispositivo di sicurezza non sono necessarie operazioni di riarmo o riattivazione in quanto il ripristino del normale funzionamento del cancello avverrà automaticamente.

MANUTENZIONE E DEMOLIZIONE
Quando il dispositivo è collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza non necessita di manutenzione in quanto il controllo viene eseguito automaticamente ad ogni manovra (intervalli di prova in conformità all'analisi di rischio o EN12453). Nel caso non si utilizzi il circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza bisogna far verificare da personale qualificato la funzionalità del dispositivo ad intervalli non maggiori di 6 mesi.
DEMOLIZIONE
Non gettate il vostro apparecchio scaricato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo. Tutte le operazioni di regolazione, sia meccaniche che elettriche, devono essere eseguite solo dal personale autorizzato e secondo le istruzioni del costruttore.
Nel caso in cui eccessivo sporco si depositi sulla superficie delle fotocellule pulire con un panno le lenti della fotocellula.

AVVERTENZE
Il buon funzionamento è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inservenza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.
Le descriptions et les illustrations du présent manuel ne sont pas impératives. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS
Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. Carefully read the "Instruction booklet" that comes with this product as it provides important information regarding safety, installation, use and maintenance. This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2006/95/EEC, 2004/108/EC. This product is of type D according to EN12453 and it will only be in conformity with directive 2006/42/EEC provided it is connected to a control panel from the same manufacturer equipped with a test circuit that looks for faults in the safety circuits.
WARNING:
- when carrying out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles.
- making changes to the device or to the unit's configuration without consulting the manu-facturer may result in hazardous situations.
- To connect the relays to the **fault test circuit**, you must refer to the wiring diagrams of the tested devices given in the instruction manual for the control unit being used.
- if other devices using infrared beams (photocells) are present, they may cause interference.

USING THE DEVICE
Keep areas that lead to the safety device clear of obstacles. More specifically, make sure that no branches or shrubs break the beam emitted by the transmitter. If the safety device is triggered, no resetting or re-enabling is required since the gate's regular operation will be restored automatically.
MAINTENANCE AND SCRAPPING
When the device is connected to a control panel from the same manufacturer, provided with a fault-finding circuit in safety circuits, it requires no maintenance, since testing is carried out automatically with each manoeuvre (test intervals conforming to risk analysis or EN12453). In the case where the fault-finding circuit in safety circuits is not used, get qualified personnel to check the device function at intervals not longer than 6 months.

DEMOLITION
Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

In case of malfunction, request the assistance of qualified personnel.
All adjustments, whether mechanical or electrical, must be carried out by authorized person only in accordance with the safety rules and instructions issued by the manufacturer. If excessive amounts of dirt build up on the surface of the photocell, clean the photocell lenses with a cloth.
WARNING!
Correct operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual. The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

AVERTISSEMENTS SUR L'INSTALLATION
Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous garantir les performances attendues. Veuillez lire attentivement le Manuel d'instruction qui accompagne ce produit car il contient d'importantes informations sur sa sécurité, son montage, son usage et son entretien.
Ce produit est conforme aux normes techniques établies et aux prescriptions de sécurité. Nous confirmons qu'il est conforme aux directives européennes suivantes: 2006/95/CEE, 2004/108/CE. Le dispositif de type D conformément à EN12453, n'est conforme à la directive 2006/42/CEE que s'il est branché sur un tableau de commande du même fabricant, équipé de système de vérification des pannes des circuits de sécurité.

ATTENTION:
- pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique.
- les modifications apportées au dispositif ou à la configuration de l'appareil sans avoir consulté le fabricant risquent de créer des situations de danger.
- Pour brancher les contacts des relais sur le circuit de vérification des pannes consultez les schémas de connexion des dispositifs vérifiés qui se trouvent dans le manuel d'Instruction de la centrale que vous utilisez.
- La présence d'autres dispositifs utilisant des rayons infrarouges (photocellules) peut causer des dérèglements.

UTILISATION DU DISPOSITIF
Libérez de tous les obstacles les aires d'accès au dispositif de sécurité. Vérifiez en particulier si aucun arbuste et/ou branche n'interrompt le rayon émis par l'émetteur. Si le dispositif de sécurité est déclenché, aucune réinitialisation ou réactivation n'est nécessaire car le rétablissement du fonctionnement normal du portail est automatique.
ENTRETIEN ET DEMOLITION
Lorsque le dispositif est branché à un tableau de contrôle du même fabricant qui est équipé du circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité, il n'a pas besoin d'entretien car le contrôle est réalisé automatiquement à chaque manœuvre (les intervalles d'essai sont appliqués conformément à l'analyse du risque ou selon EN12453). Si le circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité n'est pas utilisé, il faut faire vérifier par un personnel qualifié le bon fonctionnement du dispositif à des intervalles qui ne dépassent pas les 6 mois.
DEMOLITION Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vtre objets, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, proposé à leur recyclage.
S'adresser à un personnel qualifié en cas de mauvais fonctionnement.
Toutes les opérations de réglage, mécaniques et électriques, ne doivent être accomplies par un personnel autorisé, conformément aux règlements de sécurité et aux instructions du fabricant.
Si la surface des photocellules est trop sale nettoyez avec un chiffon les verres de la photocellule.

AVERTISSEMENT
Le bon fonctionnement n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. La responsabilité de tout dommage résultant d'un non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel, ne peut être assumée par la société. La description et les figures de ce manuel ne sont pas engageantes. Tout en laissant inchangées les caractéristiques essentielles du produit, la firme se réserve la faculté d'apporter à l'importe quel moment les modifications qu'elle jugera nécessaires pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de la construction, sans pour autant s'engager à mettre à jour cette publication.

HINWEIS ZUR BENUTZUNG UND ZUR INSTALLATION
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben. Wir sind überzeugt, dass wir Ihre Ansprüche vollstens erfüllen werden. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Diese Broschüre gehört zum Lieferumfang dieses Produktes und enthält wichtige Informationen zur Sicherheit, Installation, Betrieb und Wartung. Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen und sicherheitsrelevanten Bestimmungen und ist gemäß folgenden EN-Richtlinien hergestellt: 2006/95/EG und 2004/108/EG. Gemäß EN12453 entspricht diese Vorrichtung dem Typ D und muss, konform zur Richtlinie 2006/42/EG, an ein Steuerungselement des gleichen Herstellers, ausgestattet mit Sicherheitsfunktionen durch entsprechende Sicherheitskreise, angeschlossen werden.
ACHTUNG:
- bei Verkabellung der Installation halten Sie sich bitte an die geltenden Vorschriften und die anerkannten technischen Regeln.
- Änderungen der Vorrichtungen oder der Konfiguration ohne vorausgehende Konsultation des Herstellers können zu Gefahrsituationen führen.
- Den Anschluss der Kontakte der Relais der Fehlerprüfungschaltung muss auf die in der Anlage der überprüften Vorrichtungen Bezug genommen werden, die im Handbuch des verwendeten Steuergeräts angegeben werden.
- Bitte beachten: Ein Einsatz weiterer Vorrichtungen, die Infrarottechnik einsetzen (Fotocellen), kann zu Störungen führen.
BENUTZUNG DER VORRICHTUNG
Halten Sie die Zugangsbereiche zur Sicherheitsvorrichtung frei von Hindernissen. Stellen Sie vor allem sicher, dass keine Zweige und Sträucher den Aktionsradius des Senders einschränken. Bei Eingriffen der Sicherheitsvorrichtung sind keine Eingriffe zur Rückstellung erforderlich, da die Rückstellung der normalen Betriebsweise automatisch erfolgt.
INSTANDHALTUNG UND VERSCHROTTUNG
Wenn die Einrichtung an eine Steuerung desselben Herstellers angeschlossen ist, deren Sicherheitschaltkreise über eine Fehlerprüfschaltung verfügen, bedarf sie keiner Wartung, weil die Prüfung automatisch bei jedem Betriebsvorgang vorgenommen wird (Prüfintervalle gemäß Risikoanalyse oder EN12453). Falls die Fehlerprüfschaltung in den Sicherheitschaltkreisen nicht verwendet wird, muss die Funktionsfähigkeit der Einrichtung turnusmäßig spätestens jedes halbe Jahr von Fachleuten überprüft werden.
VERSCHROTTUNG Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altpapier und die leeren Batterien nicht in den Hausmüllabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altkgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

Bei Fehlfunktionen bitte Fachleute hinzuziehen.
Alle mechanischen und elektrischen Einstellungen müssen Vor dazu befugtem Personal unter Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und der Anweisungen des Herstellers vorgenommen werden.
Reinigen Sie die Linsen der Fotocellen mit einem Tuch, falls sie stark verschmutzt sind.

HINWEISE
Der einwandfreie Betrieb ist nur dann gewährleistet, wenn die Angaben in diesem Handbuch beachtet werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die zurückzuführen sind auf die Mißachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Ausführungen. Die Erläuterungen und Bildarrstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Unter der Voraussetzung, daß die wesentlichen Produktigenschaften nicht verändert werden, behält sich die Firma das Recht vor, jederzeit Änderungen anzubringen, die sie für die technische, konstruktive und kommerzielle Verbesserung des Produktes für notwendig erachtet, ohne verpflichtet zu sein, auch diese Veröffentlichung auf den neuesten Stand zu bringen.
ADVERTENCIAS DE USO Y DE INSTALACIÓN
Le agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Leer atentamente el folleto "Manual de instrucciones" que lo acompaña, ya que el mismo brinda importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.
Este producto respnde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad. Confirmamos que el mismo presenta conformidad con las siguientes directivas europeas: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. El dispositivo es de tipo D según EN12453 y presenta conformidad con la directiva 2006/42/CEE sólo si está conectado a un cuadro de control del mismo fabricante, equipado con circuito de control de avería en los circuitos de seguridad.

CAUTION:
- s operaciones de cableado e instalación, deben respetarse las normas vigentes y, en su caso, los principios de buena técnica.
- modificar el dispo sitivo o la configuración del aparato, sin consultar con el fabricante, puede ocasionar determinadas situaciones de peligro.
- para la conexión de los relés al circuito de control de avería es necesario, consultar los esquemas de conexión de los dispositivos comprobados indicados en el manual de instrucciones de la central que se está utilizando.
- la presencia de otros dispositivos que utilizan los rayos infrarrojos (fotocélulas) puede causar interferencias.

USO DEL DISPOSITIVO
Mantener las áreas de acceso al dispositivo de seguridad libres de obstáculos. En particular, coar la Directiva sobre el análisis de los riesgos o EN12453). En caso de que no se utilice el circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, es necesario hacer controlar por personal cualificado la funcionalidad del dispositivo a intervalos no superiores a 6 meses.
DESGUAGE La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No deschar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de deschar todos sus residuos, así como los aparatos eléctricos o electrónicos, entregándolos en un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos. En caso de mal funcionamiento, dirijase a personal cualificado.
Todas las operaciones de regulación, mecánicas y eléctricas, deben ser realizadas sólo por personal autorizado conforme a las reglas de seguridad y las instrucciones del fabricante. En caso de que la sucidad excesiva se deposite en la superficie de las fotocélulas, limpiar las lentes de la fotocélula con paño.

ADVERTENCIAS
El buen funcionamiento está garantizado únicamente si se respetan los datos indicados en este manual. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual. Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen carácter indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la facultad de introducir en cualquier momento las modificaciones que considere oportunas para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin obligación de actualizar la presente publicación.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE
Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat het product dat u koopt u niet alleen technisch bij iedere manoeuvre voor u moet voldoen (testintervallen overeenkomstig de risicoanalyse of EN12453). Als het circuit voor controle van storing in de veiligheidscircuits niet gebruikt wordt, is het noodzakelijk de functionaliteit van de inrichting door gekwalificeerd personeel te laten controleren met intervallen van max. 6 maanden.
SLOOP De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de regels van de afvalwetgeving. Het is u niet toegestaan de afvalstoffen met huishoudelijk afval bij het huisvuil weggooiën. U bent er verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.
In geval van storing dient u zich te wenden tot gekwalificeerd personeel.
Alle afstellingswerkzaamheden, zowel mechanisch als elektrisch, mogen alleen worden uitgevoerd door autoriseerd personeel gekwalificeerd personeel volgens de veiligheidsregels en de instructies van de fabrikant.
Mocht er buitengewoon veel vuil neerslaan op het oppervlak van de fotocellen, de lenzen van de fotocel met een doek schoonmaken.
WAARSCHUWINGEN
Het goed functioneren is alleen gegarandeerd, als de in deze handleiding vermelde gegevens worden nageleefd. Het Bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handleiding.
De beschrijvingen en illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.

ADVERTÊNCIAS DE USO E DE INSTALAÇÃO
Agradecemos a pela preferência dada a este produto, a Empresa tem a certeza de que o mesmo irá obter os desempenhos necessários para o Seu uso. Ler com atenção o folheto "Manual de instruções" que acompanha este produto pois que fornece indicações importantes relativas à segurança, à instalação, ao uso e à manutenção.
Este produto atende às normas reconhecidas da técnica e com as disposições relativas à segurança. Confirmamos que esse está em conformidade com as seguintes diretivas europeias: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. O dispositivo é do tipo D segundo EN12453 e está em conformidade com a diretiva 2006/42/CEE somente se estiver ligado a um quadro de controle do mesmo fabricante dotato de circuito de verificação de avarias nos circuitos de segurança.
ATENÇÃO:
- as operações de cablagem e instalação tomar como referência as normas vigentes e em todo o caso os princípios de boa técnica.
- modificações do dispositivo ou da configuração do aparelho sem consultar o fabricante podem determinar situações de perigo.
- Para a ligação dos contactos dos relés ao acurto de verificação da avaria é necessário consultar os esquemas de ligação dos dispositivos verificados citados no manual de instruções da central que se está a utilizar.
- a presença de outros dispositivos que utilizam os raios infravermelhos (fotocélulas) pode causar interferências.

USO DEL DISPOSITIVO
Mantener las áreas de acceso al dispositivo de seguridad libres de obstáculos. En particular, controlar que ramos e arbustos no interrompan o raio emitido pelo transmissor. No caso de intervenção do dispositivo de segurança, não é necessário executar operações de rearme ou de reactivação porque a reposição do funcionamento normal do portão efectuar-se-á automaticamente.
MANUTENÇÃO E DEMOLIZÃO
Quando o dispositivo está ligado a um quadro de controle do mesmo fabricante equipado com circuito de verificação de avarias nos circuitos de segurança não necessita de manutenção, pois que o controle é efectuado automaticamente a cada manobra (intervalos de prova em conformidade com a análise de risco ou EN12453). No caso em que não se utilize o circuito de verificação de avarias nos circuitos de segurança é preciso fazer verificar por pessoal qualificado a funcionalidade do dispositivo a intervalos no superiores a 6 meses.
DESGUASTE A eliminação dos materiais deve ser realizada respeitando as normas vigentes. Não deite o equipamento eliminado, as pilhas ou as baterias no lixo doméstico. Você tem a responsabilidade de restituir todos os seus resíduos de equipamentos elétricos ou eletrônicos deixando-os num ponto de recolha dedicado a sua reciclagem.
No caso de mau funcionamento servirse de pessoal qualificado.
Todas as operações de regulação, quer mecánicas que eléctricas, devem ser executadas somente por pessoal autorizado de acordo com as regras de segurança e com as instruções do fabricante. No caso em que se deposite suidade excessiva sobre a superfície das fotocélulas limpar com um pano as lentes da fotocélula.

AVISOS
El buen funcionamiento é garantido sólo se forem respeitados os dados contidos neste manual. A Empresa não se responsabiliza pelos danos provocados pelo incumprimento das normas de instalação e das indicações contidas neste manual. As descrições e ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Deixando inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento as alterações que ela achar necessárias para melhorar técnica, construtiva e comercialmente o produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.
ΠΡΟΒΛΕΪΟΜΕΝΕΣ ΠΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείξατε σε αυτό το προϊόν. Η Εταιρεία μας είναι βέβαιη ότι οι επιδόσεις του θα σας ικανοποιήσουν απόλυτα. Διαβάστε προσεκτικά το φυλλάδιο "Οδηγίες χρήσης" που συνοδεύει το προϊόν, καθώς παρείχει σημαντικές οδηγίες που θα σας βοηθήσουν να χρησιμοποιήσετε σωστά το προϊόν και να το εγκαταστήσετε. Αυτό το προϊόν προϊόν ανταποκρίνεται στα αναγνωρισμένα τεχνικά πρότυπα και τα κανονιστικά του ΕΟΚ σύμφωνα με την παράφραση. Η εταιρεία επιβεβαιώνει ότι ανταποκρίνεται στις ακόλουθες ευρωπαϊκές οδηγίες: 2006/95/ΕΟΚ, 2004/108/ΕΟΚ. Το σύστημα είναι τύπου D κατά το πρότυπο EN12453 και ανταποκρίνεται στην οδηγία 2006/42/ΕΟΚ, μόνο όταν είναι συνδεδεμένο σε ένα πλαίσιο ελέγχου του ίδιου κατασκευαστή, το οποίο διαθέτει κύκλωμα ελέγχου βλάβης στα κυκλώματα ασφαλείας.

Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται καλώς σύμφωνα με εγκατάσταση αναφερθείσε στους ισχύοντες κανονισμούς και σε κάθε περίπτωση στις αρχές της ορθής τεχνικής.
- τροποποιήσεις στη διάταξη ή στη διαμόρφωση της συσκευής χωρίς να συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή μπορούν να προκαλέσουν επικίνδυνες καταστάσεις.
- Για τη σύνθεση των επαφών των relé στο **κύκλωμα ελακρίβωσης βλάβης** είναι απαραίτητο να αναφερθείσε στα σχέδια σύνθεσης των ελεγεμένων διατάξεων που παρέχονται στο παρόν έγγραφο.
- η παρουσία άλλων συστημάτων που λειτουργούν με υπέρυθρες ακτίνες (φωτόκύκλιο) μπορεί να προκαλέσει παρεμβόλες.
ΕΚΠΛΥΤΑΤΙΣΙΑ ΥΣΤΡΟΪΣΜΑΤΩ
Ζоны, которые должны контролироваться устройством безопасности, должны быть свободными от препятствий. А находимся на пути лучей, используемых транзмиттером. В случае работы устройства безопасности, необходимо проверить, чтобы ветва или растения не находились на пути лучей, используемых транзмиттером. В случае срабатывания устройства безопасности нет необходимости его выключать, а затем включать, или